

KAHULI AKU KAHULI MAI
(HAWAII)

Pronunciation: Ka-huu-lee A-koo Ka-huu-lee Mae

Translation: Tree-shell There Tree-shell Here
Trill A-far Trill A-near

Source: Learned from Nona Beamer / Beamer Hula Center
Marian Vasconcellos / University of Hawaii

Recording: Hula Record HS-404 / Hawaii's Mahi Beamer

Meter: 4/4

Background: Kahuli Aku Kahuli Mai is a composition by Nona Kapuailohia Beamer who is also a dancer and currently teaching Hawaiiana at Kamehameha Schools. Mahi Beamer, a tenor, specializes in the difficult high-register falsetto: a tradition in Hawaiian music from the time when women were forbidden by kapu to sing. Nona and Mahi are members of the Desha-Beamer Family, famous for generations as outstanding Hawaiian composers, dancers, musicians, and singers. Mahi is assisted instrumentally by Ka'upena Wong and Kau'i Nohea playing the traditional instruments of the hula.

Song Text (Traditional & Modern):

Kahuli aku, kahuli mai,	Hum a-far, hum a-near,
Kahuli lei ula, lei 'akolea,	A red lei of 'akolea,
Kolea, kolea, ki'i ka wai,	Plover, plover, fetch some dew,
Wai 'akolea, wai 'akolea.	Nectar from the 'akolea pond.

Kahuli is the word for tree-shells and for the humming sound they make. The pond of the song is at Kalapana in Hawaii Island's Puna District. Play on words of the sort in this song (kolea: plover, and 'akolea: fern) is much fancied by Hawaiians.

K A H U L I A K U K A H U L I M A I
(HAWAII)

<u>Words</u>	<u>Meas</u>	<u>Feets</u>	<u>Hands</u>
<u>Intro</u>	4	Hula bow	Shell shape at waist level palms down
<u>#1</u>			
Kahuli aku	1	Kaholo R	R turns fwd at waist level R L R HOLD
Kahuli mai	2	Kaholo L	L turns fwd at waist level L R L HOLD
Kahuli lei ula	3	Hela R L	Wave fwd palms down; at chest palms in
Lei 'akolea	4	Hela R L	Put on lei; form flowers R hi, L lo
Kolea kolea	5	Lewa R L	Bird motion 2x
Ki'i ka wai	6	Lewa R L	Dive motion at waist level R 2x; L 2x
Wai 'akolea	7	Kaholo R	Wave from L to R; form flowers R hi, L lo
Wai 'akolea	8	Kaholo L	Wave from R to L; form flowers L hi, R lo
Hum-m-m	9	Hela R	Wave L at chest 2x, R at R diag & at chest
Hum-m-m	10	Hela L	Wave R at chest 2x, L at L diag & at chest
<u>#2</u>	R E P E A T from Meas 1 thru Meas 10		
<u>#3</u>	R E P E A T from Meas 1 thru Meas 10		
Hum-m-m	11-14	Hula bow	Wave slowly 4x from sides to fwd hula bow
Hum-m-m	15	H O L D	E V E R Y T H I N G !